

Jste podezřelý z trestného činu

Byl jste zadržen jako podezřelá osoba a vyšetřovací služba, jako například policie, vás vzala s sebou. Nebo jste byl vyzván, abyste se dostavil k výslechu. Jaká jsou vaše práva a co se stane poté, co budete vyslyšen?

Jste podezřelý z trestného činu. V této brožuře naleznete informace o svých právech a povinnostech a o tom, jak probíhá procedura. Informace si prosím přečtete velmi pečlivě.

Dotazy?

Budete mít pak ještě nějaké dotazy? Obrátte se s nimi na svého advokáta, policii, Královskou vojenskou a pohraniční policii nebo jinou vyšetřovací službu, se kterou se dostanete do styku. Kde se v této brožuře mluví o „policii“, můžou se mít na mysli i jiné vyšetřovací služby.

Více informací naleznete na: www.juridischloket.nl nebo volejte na číslo 0900 - 8020 (€ 0,25 za minutu).

Pokud nemluvíte dostatečně nizozemsky nebo nerozumíte dobře

Mluvíte nebo rozumíte nizozemsky jen nedostatečně? V tom případě máte právo na tlumočníka. Tato služba je zdarma. Například, když budete vyslýchán policií nebo když mluvíte se svým advokátem. Je-li tlumočník přítomen u vašeho rozhovoru s advokátem, nesmí s nikým mluvit o tom, co se řeklo. Máte také právo na překlad některých dokumentů, jako například příkaz k uvalení policejní vazby a předvolání k soudu.

Vaše situace

- Byl jste zatčen policií a okamžitě převezen na policejní stanici. Čtěte text v A a C.
- Policie vás vyzvala, abyste se dostavil na policejní stanici k výslechu. Čtěte text v B a C.

A. Byl jste zatčen policií a převezen na policejní stanici

Pokud jste byl policií zatčen jako podezřelý z trestného činu, budete o daném činu vyslyšen. To znamená, že vám policisté můžou klást otázky.

Vaše práva:

- Máte právo vědět, z jakého trestného činu jste podezřelý.
- Nemusíte odpovídat na otázky (právo nevypovídat).
- Máte právo **před** (prvním) výslechem na důvěrný pohovor s advokátem.
- Máte právo na přítomnost advokáta u výslechu. O tom si můžete přečíst dále.
- Pokud něco nepochopíte, oznamte to policii. Když se cítíte nemocen, chcete mluvit s lékařem nebo když potřebujete naléhavou lékařskou péči nebo léky, též to oznamte.
- Státní zástupce (asistent státního zástupce) může rozhodnout, že musíte zůstat na policejní stanici. V daném případě můžete nechat informovat člena rodiny nebo spolubydlícímu dát vědět, že jste byl zatčen. Státní zástupce (asistent státního zástupce) může někdy rozhodnout, že se toto ještě nemůže udělat. O tom vás bude informovat.
- Nemáte nizozemskou státní příslušnost? Můžete požádat, zda můžete informovat konzulát nebo velvyslanectví své země o tom, že jste byl zatčen.
- Zprvu můžete být zadržen až 6 hodin. Jedná se o čin, pro který je povolena vazba v přípravném řízení? Pak můžete být na policejní stanici držen maximálně 87 hodin (3 dny a 15 hodin)

- Pokud je po této době v zájmu vyšetřování nutné, abyste byl držen delší dobu, rozhodne o tom soudce. Když nesouhlasíte se svým zatčením nebo s rozhodnutím, že budete držen delší dobu, zeptejte se svého advokáta nebo soudce, jaké kroky můžete podniknout.
- Máte právo nahlédnout do dokumentů, pokud existují.
- V některých případech může státní zástupce rozhodnout, že se to nesmí. O tom vás bude informovat.

Poradit se s advokátem

Před výslechem budete dotázán, zda chcete mluvit s advokátem a také, zda si přejete, aby advokát byl přítomen u vašeho výslechu. Pokud si budete přát advokáta, jsou možné následující situace.

- Pokud jste podezřelý z **velmi závažného** trestného činu – například z činu, kdy se jedná o těžké ublížení na zdraví, úmrtí oběti nebo závažné mravnostní trestné činy - máte před výslechem automaticky nárok na advokáta. Za tuto službu nemusíte nic platit.
- Pokud jste podezřelý ze **závažného** trestného činu – činy, pro které můžete být zajištěn i před svým procesem (například vloupání) - můžete se rozhodnout, zda chcete před výslechem mluvit s advokátem. Vyšetřovací orgán zajistí přidělení advokáta. Za tuto službu nemusíte nic platit.
- Pokud jste podezřelý z **méně závažného** trestného činu - například močení na veřejnosti - můžete se rozhodnout, zda chcete mluvit s advokátem. V daném případě se sám musíte obrátit na svého advokáta a náklady na rozhovor s advokátem ponese vy sám.

Pokud policie kvůli přivání advokáta předá vaše osobní údaje Radě pro právní pomoc (Raad voor Rechtsbijstand), budou tyto údaje zpracovány v administrativě Rady.

Pokud vám není jasné, která situace se na vás vztahuje, zeptejte se:

- Zda ve vašem případě bude advokát automaticky přivolán, nebo zda si ho sám můžete vybrat;
- Zda si náklady na pohovor s advokátem musíte sám hradit.

Dobře se zamyslete nad svou situací. Zvolíte-li si možnost mluvit s advokátem, neznamena to, že jste vinen. Pokud se zpočátku rozhodnete, že si nepřejete mluvit s advokátem a jste podezřelý ze závažného trestného činu, můžete se později ke svému rozhodnutí vrátit. V daném případě pak musíte dostat také možnost si promluvit se svým advokátem.

Co pro vás může advokát udělat?

Advokát hájí výhradně vaše zájmy. Předtím, než budete vyslyšen, může pro vás advokát udělat následující:

- Vysvětlit vám trestný čin, ze kterého jste podezřelý
- Poskytnout vám právní poradenství
- Informovat vás o průběhu policejního výslechu
- Informovat vás o právech a povinnostech, které máte během výslechu
- Kontaktovat vaši rodinu nebo zaměstnavatele, aby je informoval o vaší situaci (pokud si to budete přát)

Když mluvíte se svým advokátem, policie váš rozhovor neposlouchá. Vše, co advokátovi řeknete, je důvěrné. Bez vašeho souhlasu nesmí advokát s nikým mluvit o tom, co jste mu řekl. Ani s policií, ani se státním zástupcem.

Když vám advokáta přivolají, navštíví vás na policejní stanici, pokud možno během 2 hodin. S advokátem můžete mluvit nejvýše 30 minut. Znáte advokáta, se kterým chcete mluvit? Oznamte to policii. Chcete-li mluvit s advokátem na vlastní náklady, dostanete možnost se na něj telefonicky obrátit. Advokát vám může poradit po telefonu nebo se s vámi dohodne, že se pohovor uskuteční na policejní stanici. V daném případě se se zahájením vašeho výslechu počká maximálně 2 hodiny, v očekávání příchodu vašeho advokáta.

Poté se začne s výslechem. U výslechu může být advokát také přítomen. Pokud jste zpočátku uvedl, že u výslechu nepotřebujete pomoc advokáta, můžete se k tomuto rozhodnutí později vždycky vrátit.

Co pro vás může advokát udělat během výslechu?

- Pokud to bude možné, advokát se ve vyšetřovací místnosti posadí vedle vás.
- Advokát může před výslechem a po jeho skončení klást vyšetřovateli otázky nebo vznést připomínky.
- Vy nebo váš advokát může během výslechu alespoň jednou požádat o přerušeni z důvodu konzultace.
- Pokud nepochopíte otázky nebo poznámky, pokud na vás bude během výslechu činěn nátlak nebo pokud z důvodu svého zdravotního stavu nejste schopni dále vypovídat, advokát na to může vyšetřovatele upozornit.
- Po skončení může advokát nahlédnout do zprávy o výslechu (také nazývané protokol o výslechu) a uvést, zda tam jsou nějaké nesrovnalosti.

B. Policie vás vyzvala, abyste se dostavil na policejní stanici k výslechu

Policie vás vyzvala, abyste se dostavil k výslechu, protože jste podezřelý z trestného činu. To znamená, že vám policisté můžou klást otázky. Musíte prokázat svoji totožnost, takže s sebou přinesteš platný průkaz totožnosti, jako například cestovní pas nebo řidičský průkaz. O výslechu policie sepíše zprávu (protokol o výslechu).

Vaše práva:

- Máte právo vědět, z jakého trestného činu jste podezřelý.
- Nemusíte odpovídat na otázky (právo nevypovídat).
- Máte právo si **před** výslechem důvěrně pohovořit s advokátem.
- Máte právo na přítomnost advokáta u výslechu, aby vám pomohl.
- Pokud něco - před, během nebo po výslechu - nepochopíte, řekněte to policii.
- Máte právo nahlédnout do dokumentů, pokud existují.
- Státní zástupce může v některých případech rozhodnout, že do nich ještě nesmíte nahlédnout. O tom vás bude informovat.

Poradit se s advokátem

Policie vás vyzvala, abyste se dostavil na policejní stanici k výslechu. Předtím, než budete vyslyšen, můžete kontaktovat advokáta. Advokát vám může poskytnout různé informace a právní poradenství. Advokát může být přítomen i u vašeho výslechu. Pokud povoláte advokáta vy sám, jeho náklady platíte sám.

Co pro vás může advokát udělat?

Advokát hájí výhradně vaše zájmy. Předtím, než budete vyslyšen, může advokát pro vás udělat následující:

- Vysvětlit vám trestný čin, ze kterého jste podezřelý
- Poskytnout vám právní poradenství
- Informovat vás o průběhu policejního výslechu
- Informovat vás o vašich právech a povinnostech
- Kontaktovat vaši rodinu nebo zaměstnavatele, aby je informoval o vaší situaci (pokud si to budete přát)

Vše, co advokátovi řeknete, je důvěrné. Bez vašeho souhlasu nesmí advokát s nikým mluvit o tom, co jste mu řekl. Ani s policií, ani se státním zástupcem.

Co pro vás může advokát udělat během výslechu?

- Pokud to bude možné, advokát se ve vyšetřovací místnosti posadí vedle vás.
- Advokát může před výslechem a po jeho skončení klást vyšetřovateli otázky nebo vznést připomínky.
- Vy nebo váš advokát může během výslechu alespoň jednou požádat o přerušeni z důvodu konzultace

- Pokud nepochopíte otázky nebo poznámky, pokud na vás bude během výslechu činit nátlak nebo pokud z důvodu svého zdravotního stavu nejste schopni dále vypovídat, advokát na to může vyšetřovatele upozornit.
- Po skončení může advokát nahlédnout do zprávy o výslechu (také nazývané protokol o výslechu) a uvést, zda tam jsou nějaké nesrovnalosti.

C. Co se stane po výslechu?

Po skončení všech výslechů a pátracích úkonů postoupí policie věc státnímu zástupci. Státní zástupce rozhodne o věci na základě celého spisu. Spis obsahuje vaši výpověď a další informace. Například trestní oznámení oběti, výpovědi svědků a doporučení probační služby a/ nebo Organizace poskytující pomoc obětem (Slachtofferhulp). Probační služba poskytuje poradenství týkající se vyřešení věci na základě trestního spisu (protokolu) a/nebo na základě informací ze spisu probační služby, pokud existuje. Pokud to bude zapotřebí, pracovník probační služby s vámi může mít rozhovor.

Je vyšetření ukončené? A státní zástupce došel k závěru, že neexistuje žádný důkaz, že jste spáchal trestný čin? Pak se daný případ uzavře. To znamená, že nebudete dále trestně stíhán.

Státní zastupitelství vám o tom pošle dopis na vaši domácí adresu. Došel státní zástupce k názoru, že je jisté, že jste vinný? Pak vaši věc vyřídí pečlivě a co nejrychleji. Zde bere v úvahu: vaši osobní situaci, zda jste v minulosti byl či nebyl odsouzen za nějaký trestný čin, závažnost trestného činu, názor probační služby o riziku, že se opět dopustíte trestného činu a zájmy oběti či poškozeného.

Váš případ může být vyřešen několika způsoby:

Zastavení: Váš případ může být (podmíněně) zastaven. V daném případě nebudete trestně stíhán. K rozhodnutí o zastavení řízení můžou být vázány podmínky, které musíte dodržovat. Například zákaz kontaktu s obětí a/nebo dohled probační služby se zvláštními podmínkami. Nedodržujete tyto podmínky? Nebo jste se opět dopustil trestného činu? V daném případě můžete být pro tento případ předvolán k soudu. Musíte se pak zodpovídat před soudcem.

Rozhodnutí o potrestání: Pokud státní zástupce dojde k závěru, že jste vinný, může rozhodnout o potrestání. Rozhodnutí o potrestání může zahrnovat například peněžní pokutu nebo veřejně prospěšnou práci. Rozhodnutí o potrestání může zahrnovat i odnětí řidičského oprávnění (nesmíte řídit vozidla) a/nebo opatření týkající se změny chování (například zákaz kontaktu nebo povinný kontakt s probační službou).

Chcete svůj případ okamžitě ukončit? Pak můžete zaplatit pokutu přímo na policejní stanici. To je možné pouze v případě, že jste se *předem* o tom mohl domluvit s advokátem. Zaplatíte hned? Pak je případ definitivně vyřízen. To znamená, že se proti rozhodnutí o potrestání již nemůžete odvolat (napadnout rozhodnutí o potrestání). Rozhodne státní zástupce, že vám uloží trest odnětí řídičského oprávnění nebo trest veřejně prospěšné práce? V daném případě budete nejdříve vyslyšen. Před tímto ústním jednáním se můžete poradit se svým advokátem. Advokát může být také přítomen u ústního jednání.

Přejete si, aby byl váš advokát přítomen u ústního jednání? Pak se dané jednání - je-li to nutné - uskuteční jindy. Vzdáte se konzultace s advokátem? Pak se ústní jednání obvykle uskuteční hned. Pro ústní jednání lze použít také video připojení.

Transakce: Státní zástupce vám může nabídnout možnost transakce. To znamená, že budou uloženy určité podmínky. Pokud je budete dodržovat, předejdete dalšímu trestnímu stíhání. Nejdůležitější podmínky jsou: zaplacení peněžní částky, úhrada škody poškozenému nebo vzdát se zabavených předmětů. Nesplnil jste tyto podmínky, nebo jste je nesplnil včas? Musíte se pak zodpovídat před soudcem. I návrh na transakci můžete okamžitě splnit. Například když v Nizozemsku nemáte žádné známé trvalé bydliště či místo pobytu.

Soudce: Váš případ může být také postoupen soudci. V daném případě dostanete předvolání k soudu. V předvolání je uvedeno, z jakého trestného činu jste podezřelý, datum, doba a místo, kde bude vaše trestní věc projednávána.

Zápis v trestním rejstříku, ano nebo ne?

Souhlasíte s rozhodnutím o potrestání? Nebo souhlasíte s návrhem transakce státního zástupce? Pak o tom bude - stejně jako v případě odsouzení soudcem - proveden zápis v soudní dokumentaci (trestní rejstřík). To může znamenat, že nedostanete osvědčení o bezúhonnosti (VOG), které můžete potřebovat pro nové zaměstnání nebo stáž. O tom vás může informovat váš advokát. Požádejte policii také o brožuru, ve které je podáno vysvětlení o důsledcích. Více informací naleznete na: www.justis.nl/producten/vog.



Ministry of Security and Justice

OPENBAAR MINISTERIE

Tiráž

Informační brožuru vydalo ministerstvo bezpečnosti a spravedlnosti a státní zastupitelství:

Ministerie van Veiligheid en Justitie en het Openbaar Ministerie

Postbus 20301 | 2500 EH Den Haag

Březen 2016 | 97375 (Tsjechisch)

Z obsahu této informační brožury nelze vyvozovat žádná práva.